

**STANDARDE MINIMALE ȘI OBLIGATORII PENTRU CONFERIREA TITLURILOR DIDACTICE  
DIN ÎNVĂȚĂMÂNTUL SUPERIOR ȘI A GRADELOR PROFESIONALE  
DE CERCETARE-DEZVOLTARE**
**Domeniul Filologie  
Afrodita Carmen Cionchin**

Do men iul acti vita ții	Indicato ri	Categorii [1]	Subcategorii	Pun ctaj	Elementu l pentru care se acordă punctajul	Punct aj pe criterii
1. Activ itate a profe sion ală și dida ctică (A1)	1.1. Cărți și capitol e [2] în lucrări de speciali tate, ediții. Se au vedere lucrări publica te la edituri de prestigi u (a) din străi năta te; (b) din țară	1.1.1. Carte [3] de autor unic, având la bază teza de doctorat.	Afrodita Carmen Cionchin, <i>Trieste e triestinită. Caratteristiche mitteleuropee della letteratura triestina del Novecento</i> , Brumar, Timișoara, 2024, 315 p., ISBN: 978-606-726-297-1	30p	cartea	30 p
		1.1.2. Autor sau coautor [= autor de capitol(e)] de: monografie, sinteză, volum de studii tematice, studiu lingvistic, filologic, de critică sau istorie literară, dicționar științific, ediție critică filologică (textvechi, documente, traducerea și editarea critică a unui text scris într-o limbă veche).	(a) autor/coautor	40p/20p	fiecare carte	
		(b) Autor 1.Afrodita Carmen Cionchin, <i>Limba italiană în perspectivă istorică</i> , Ed. Augusta, Timișoara, 2000, 254 p., ISBN 973-8039-56-8; 2.Afrodita Carmen Cionchin, <i>Orizzonti culturali italo-romeni. Prospettive ed esperienze / Orizonturi culturale italo-române. Perspective și experiențe</i> , Brumar, Timișoara, 2012, 184 p., ISBN: 978-973-602-767-3;  Coautor 1.Afrodita Carmen Cionchin, Ionel Cionchin, <i>De la scrierea dacică la cea românească</i> , Eurostampa, Timișoara, 2006, 430 p., ISBN 973-687-425-7, 978-973-687-425-3; 2.Afrodita Carmen Cionchin, Horia Țăru, <i>Biserica și școala în Fabricul Timișoarei</i> , Ed. Mirton, Timișoara, 2006, 418 p., ISBN 973-661-885-4, 978-973-661-885-7; 3. Contributor la <i>Dicționarul romanului central-european din secolul XX</i> , coord. A. Babeți, Polirom, Iași, 2022, pp. 161-162, 173-174, ISBN 978-973-46-8293-5	30p/15p	fiecare carte	105 p	
		1.1.3. Coordonator/coautor la lucrări fundamentale sau de referință (dicționare, enciclopedii, atlase, tratate)	(a) coordonator /coautor	30p/20p	fiecare carte	
		(b) coordonator/coautor	25p/15p	fiecare carte		
		1.1.4. Editarea cu aparat științific a unei opere științifice sau literare (inclusiv antologii) cu text(e) aparținând altui autor decât cel al ediției.	(a) autor/coautor	25p/15p	fiecare carte	
		(b) autor/coautor	20p/10p	fiecare carte		
		1.1.5. Editarea de volume decurgând din lucrări ale unor simpozioane, colocvii, conferințe, congrese, workshopuri pe teme științifice, organizate în cadrul instituțional de către Universități, Academia Română, Institutele Academiei Române; editarea de volume colective și de numere tematice ale publicațiilor de specialitate.	(a) coordonator (editor)/co-editor	20p/10p	fiecare volum	
		(b) Coordonator (editor) al revistei de traductologie <i>Translationes</i> (ISSN 2734-6188, ISSN-L 2067-2705), nr. 16/2024 (EUV, 2024); Co-editor al următoarelor numere ale revistei de traductologie <i>Translationes</i> (ISSN 2734-6188, ISSN-L 2067-2705): 1. <i>Translationes</i> nr. 14/2022 (EUV, 2023); 2. <i>Translationes</i> nr. 15/2023 (EUV, 2023);	10p/7p	fiecare volum	24 p	

**DECANAT**

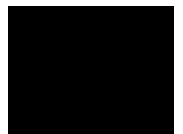
	1.2. Traduceri	1.2.1. Traducerea unei opere științifice sau beletristice din autori consacrați	<b>Autor</b> 1. <i>Canta che ti passa. Virginia Zeani, talento e bellezza. Dialogo con Sever Voinescu</i> , traduzione di <b>Afrodita Carmen Cionchin</b> , Zecchini Editore, Italia, 2015, ISBN 978-88-6540-137-8 2. Claudio Magris, <i>O altă mare</i> , traducere din limba italiană de <b>Afrodita Carmen Cionchin</b> , Editura Univers, București, 1999, 120 p., ISBN 973-34-0694-5; 3. Claudio Magris, <i>Călătorie nesfârșită</i> , traducere din limba italiană de <b>Afrodita Carmen Cionchin</b> , Editura RAO, București, 2010, 256 p., ISBN 978-973-540-151-1; 4. Sabina Colloredo, <i>Frumusețea Medusei și alte chipuri mitologice</i> , traducere din limba italiană de <b>Afrodita Carmen Cionchin</b> , Ed. Paralela 45 (COD CNCSIS 213), 2020, 208 p., ISBN 978-973-47-3293-7; 5. Annalisa Faliva, <i>Autohipnoză pentru învingerea durerii</i> , traducere din limba italiană de <b>Afrodita Carmen Cionchin</b> , Ed. Paralela 45, 2021, 432 p., ISBN 978-973-47-3425-2 6. Lucia Corrain, <i>O memorie infinită: ansamblul lui Constantin Brâncuși de la Târgu-Jiu</i> , traducere din limba italiană de <b>Afrodita Carmen Cionchin</b> , Ed. Universității de Vest, Timișoara, 2024, 152 p., ISBN 978-630-327-119-4	15p/ 10p		90 p
		1.2.2. Dotarea unei traduceri cu aparat critic (note bibliografice, note și comentarii).	autor/coautor	15p/ 7p	fiecare carte	
	1.3. Materiale didactice	Curs sau manual universitar cu ISBN.	autor/coautor	20p/ 10p	fiecare carte	
	1.4. Îndrumări	Conducător de doctorat.		10p	calitatea	
2. Activitate de cercetare (A2)	2.1. Articole, studii, recenzii	2.1.1. publicate în reviste științifice indexate ISI/Thomson Reuters, Elsevier/Scopus;	<b>Autor de articol</b> 1. <i>Interrogazioni sull'identità di "Qualcun altro"</i> , „Philologica Jassyensia”, nr. 2/2009, pp. 99-109, ISSN 1841-5377 (EBSCO); 2. <i>“Spatriato”, un neologismo semantico d'autore</i> , în <i>Analele Universității din Craiova. Seria Științe Filologice. Lingvistică</i> , Anul XLIV, Nr. 1-2, 2022, EUC, pp. 38-44, ISSN 1224-5712 (print), DOI <a href="https://doi.org/10.52846/aucssflingv.v44i1-2.47">https://doi.org/10.52846/aucssflingv.v44i1-2.47</a> (SCOPUS). 3. <i>I vincitori del Premio Strega e le traduzioni romene</i> , „Studii de Știință și Cultură” (SSC), nr. 3/2022, University Press Arad, pp. 122-128, ISSN 2067-5135 (online), ISSN 1841-1401 (print) (EBSCO); 4. <i>Forestierismi romeni nella narrativa italiana dei nostri giorni</i> , „Analele Universității din Craiova. Seria Științe Filologice. Lingvistică”, anul XLV, nr. 1-2/2023, EUC, pp. 27-33, ISSN 1224-5712 (print), DOI <a href="https://doi.org/10.52846/aucssflingv.v45i1-2.85">https://doi.org/10.52846/aucssflingv.v45i1-2.85</a> (SCOPUS). 5. <i>Traduzioni e scrittura migrante. Intervista a Irina Țurcanu</i> , „Translationes”, nr. 14/2022, Afrodita Carmen CIONCHIN, Georgiana I. BADEA (Responsables du numéro), EUV, 2023, pp. 121-124, ISSN 2734-6188 (print), ISSN-L 2067-2705 (online), DOI: <a href="https://sciendo.com/article/10.2478/tran-2022-0007">https://sciendo.com/article/10.2478/tran-2022-0007</a> (EBSCO). 6. <i>Il database “Scrittori italiani tradotti in romeno: 1990-2023”. Analisi e proposte</i> , „Translationes”, Afrodita Carmen CIONCHIN, Georgiana I. BADEA (Responsables du numéro), 15/2023, Timișoara, Editura Universității de Vest, pp. 9-25, ISSN 2734-6188 (print), ISSN-L 2067-2705 (online), DOI <a href="https://doi.org/10.2478/tran-2023-0001">https://doi.org/10.2478/tran-2023-0001</a> (EBSCO).	25p/ 15p	fiecare articol sau recenzie	300 p

		<p>7. <i>Che significa, per il traduttore, "vivere" un autore? Intervista a Mauro Barindi</i>, „Translationes”, nr. 15/2023, Afrodita Carmen CIONCHIN, Georgiana I. BADEA (Responsables du numéro), Timișoara, Editura Universității de Vest, pp. 133-139, ISSN 2734-6188 (print), ISSN-L 2067-2705 (online), DOI <a href="https://doi.org/10.2478/tran-2023-0008">https://doi.org/10.2478/tran-2023-0008</a> (EBSCO).</p> <p>8. <i>L'impatto del Premio Strega sulle traduzioni romene</i>, „Translationes”, nr. 16/2024, a cura di Afrodita Carmen CIONCHIN, Timișoara, Editura Universității de Vest, pp. 21-36, ISSN 2734-6188 (print), ISSN-L 2067-2705 (online), DOI <a href="https://doi.org/10.2478/tran-2024-00002">https://doi.org/10.2478/tran-2024-00002</a> (EBSCO).</p> <p>9. <i>Rileggere "Danubio" dopo trent'anni. La Bucarest di Claudio Magris</i>, „Analele Universității de Vest din Timișoara. Seria științe filologice”, nr. LXI/2023, Timișoara, EUV, pp. 109-128, ISSN 1224-967X (print), DOI <a href="https://doi.org/10.35923/AUTFil.61.07">https://doi.org/10.35923/AUTFil.61.07</a> (EBSCO).</p> <p>10. <i>Lingua, identità e immigrazione. "Male a est" di Andreea Simionel</i>, „Kwartalnik Neofilologiczny”, LXXI, n. 1/2024, DOI <a href="https://doi.org/10.24425/kn.2024.149621">https://doi.org/10.24425/kn.2024.149621</a> (EBSCO).</p> <p>11. <i>La condizione degli scrittori romeni italofofoni migranti</i>, „Quaestiones Romanicae”, XI, <i>Diversitate culturală și plurilingvism în spațiul romanic</i>, Lucrările Colocviului Internațional Comunicare și Cultură în România Europeană (Ediția a XI-a), vol. II., Timișoara, Editura Universității de Vest, 2024, pp. 151-167, DOI 10.35923/QR.11.02.12 (EBSCO).</p> <p>12. <i>Inchiesta sullo stato attuale della letteratura al femminile in Italia. Analisi e tendenze</i>, „Annual Review of the Faculty of Philosophy”, Novi Sad, Volume XLIX-3 (2024), pp. 173-186, DOI: <a href="https://doi.org/10.19090/gff.v49i3.2472">https://doi.org/10.19090/gff.v49i3.2472</a> (EBSCO).</p>			
		Recenzie Recenzie la volumul Lorenzo Renzi, <i>Le piccole strutture. Linguistica, poetica, letteratura (Micile structuri. Lingvistică, poetică, literatură)</i> , Bologna, Il Mulino, 2009, „Orizont”, Timișoara, anul XXI, 2009, serie nouă, nr. 1 (1516), p. 4, ISSN 0030-560X (EBSCO)	10p		10 p
	2.1.2. publicate în reviste științifice indexate ERIH Plus sau indexate concomit ent în cel puțin 3 BDI, altele decât cele de sub 2.1.1. (se exclue Google Scholar/A cademic);	<b>Autor de articol</b> 1. <i>I libri italiani più tradotti in Romania dal 1990 al 2022</i> , Societatea de Științele Filologiei din România, Filiala Timișoara, „Philologica Banatica”, nr. 2/2021, Ed. Mirton-Amphora, pp. 46-61, ISSN 1843-4088 (CEEOL, DRJI, BDD). 2. <i>La ricezione di Claudio Magris in Romania</i> , Societatea de Științele Filologiei din România, Filiala Timișoara, „Philologica Banatica”, nr. 1/2022, Ed. Mirton-Amphora, pp. 143-164 ISSN 1843-4088 (CEEOL, DRJI, BDD).	15p/ 7p	fiecar e artic lsau recen zie	30 p
		Recenzie	5p		
	2.1.3. publicate în Analele/ Buletinel e/Anuare le Universit ăților /Academi ei,	<b>(a) în străinătate - Autor</b> 1. <i>La questione romena nel "Danubio"</i> , în vol. <i>Claudio Magris - Ulisse di frontiera</i> , Atti del Convegno Internazionale di Penne, 27-28 novembre 2003, Edizioni Tracce, Pescara, 2004, pp. 57-64, ISBN 88-7433-196-7; 2. <i>Claudio Magris, Entre miroirs parallèles. Trieste! Timișoara</i> (entretien inédit), propos recueillis par Afrodita Carmen Cionchin (Fragment tiré du volum <i>De cealaltă parte - dialog cu Claudio Magris [De l'autre côté - Dialogue avec Claudio Magris]</i> , à paraître aux Éditions Polirom, Iași, Roumanie), în <i>Le Banat, un Eldorado aux confins, Cultures d'Europe Centrale</i> , Hors série N° 4/2007, Centre Interdisciplinaire de Recherches Centre Européennes Université de Paris - Sorbonne (Paris IV), pp. 73-84, ISSN 1633-7452; 3. <i>Forme di espressione della comunità romena in Italia: informazione e comunicazione mediatica in senso interculturale</i> , în <i>La lingua rumena. Proposte</i>	15p/ 7p	fiecar e artic lsau recen zie	75 p

	<p>volum colective ocasional e, omagiale , in memoria m; în volum de comunic ări prezentat e la manifest ări științifice interne și internațio nale, cu comitete științifice: (a) în străinătăț e; (b) în țară;</p>	<p><i>culturali per la nuova Europa</i>, Atti del Convegno, Roma, 15-17 novembre 2007, a cura di Luisa Valmarin, Nicoleta Neșu, „România Orientale”, nr. XXI, 2008, Editura Bagatto Libri, Roma, pp. 240-253, ISSN 1121-4015; 4. <i>Caratteri mitteleuropei della cultura transilvana e banatense</i>, în vol. colectiv <i>Per Teresa. Obiettivo Romania, Studi e ricerche in ricordo di Teresa Ferro</i>, vol. 2 îngrijit de Giampaolo Borghello, Daniela Lombardi, Daniele Pantaleoni, Editura Forum, Udine, 2009, pp. 441-467, ISBN 978-88-8420-538-4; 5. <i>Le donne vincitrici del Premio Strega e le traduzioni romene</i>, în vol. <i>La prosa italiana tra comunicazione e invenzione letteraria</i>, Atti del XII Convegno internazionale di italianistica dell'Università di Craiova, 29-30 settembre 2022, a cura di Elena Pîrvu, Firenze, Franco Cesati Editore, pp. 333-343, ISBN 979-12-5496-144-5</p> <p>(a) recenzii</p> <p><b>(b) în țară – Autor</b> 1. Carolus Cergoly, <i>Complexul Împăratului</i>, pp. 64-71; Carolus Cergoly, <i>Fragmente dintr-un jurnal intim</i>, pp.115-117; Primo Levi, <i>Armistițiul</i>, pp. 464-471, prezentare a scriitorilor și traducere în vol. <i>Europa Centrală. Memorie, paradis, apocalipsă</i>, volum coordonat de Adriana Babeți și Cornel Ungureanu, Editura Polirom, Iași, 1998, ISBN 973-683-131-0; 2. <i>Elementele germanice din limba italiană</i>, <i>Analele</i> Universității „Tibiscus”, Seria Filologie și Relații Publice, Vol. VIII, Fascicula a II-a, Editura Augusta, Timișoara, 1999, pp. 23-42, ISSN 1582-0572; 3. <i>La città mitteleuropea. Timișoara e Trieste - un possibile paragone</i>, în <i>Annuario</i> dell'Istituto Romeno di Cultura e Ricerca Umanistica di Venezia, anno 5 (2003), Casa Editrice Enciclopedica, Bucarest, 2003, pp. 340-366, ISSN 1454-6620; 4. <i>Rapporto «centro» versus «provincia» nello spazio mitteleuropeo, Il «caso Trieste»</i>, în <i>Quaderni</i> della Casa Romena di Venezia, n. 2/2002, Casa Editrice Enciclopedica, Bucarest, 2003, pp. 266-297, ISSN 1583-9397; 5. <i>Trieste, un caz interesant de interferență</i>, Actele Colocviului Internațional de Științe ale Limbajului: ediția a VI-a, Suceava, 2001, în seria de volume <i>Limbaje și comunicare</i>, VI, partea I, Editura Universității Ștefan cel Mare, Suceava, 2003, pp. 73-95; 6. <i>«Frontiera» e «letteratura di frontiera» a Trieste</i>, în <i>Quaderni</i> della Casa Romena di Venezia, n. 3/2004, Casa Editrice dell'Istituto Culturale Romeno, Bucarest, 2004, pp. 401-425, ISSN 1583-9397; 7. <i>Timișoara - città mitteleuropea</i>, <i>Analele</i> Universității „Tibiscus”, Vol. XII-XIII (2003-2004), Seria Filologie și Relații Publice, Editura Augusta, Timișoara, 2004, pp. 108-134, ISSN 1582-0572; 8. <i>Letteratura triestina come letteratura della crisi d'identità</i>, în <i>Annuario</i> dell'Istituto Romeno di Cultura e Ricerca Umanistica di Venezia, nr. 6-7/2004-2005, Casa Editrice dell'Istituto Culturale Romeno, Bucarest-Venezia, 2005, pp. 565-583, ISSN 1454-6620; 9. <i>Caratteri mitteleuropei della cultura transilvana e del Banato</i>, în <i>Annuario</i> dell'Istituto Romeno di Cultura e Ricerca Umanistica di Venezia, nr. 8/2006, Casa Editrice dell'Istituto Culturale Romeno, Bucarest-Venezia, 2006, pp. 491-512, ISSN 1454-6620; 10. <i>Le forme del «testo soggettivo» nella letteratura triestina del Novocento</i>, în <i>Analele</i> Universității „Tibiscus”, Seria Filologie și Relații Publice, volumul XIV, 2005-2006, Editura Augusta, Timișoara, 2006, pp. 57-90, ISSN 1582-0572; 11. <i>Rapporti fra comunità romena e società italiana: forme dell'integrazione</i>, în volumul <i>80 de ani de la crearea primei catedre de limba română la Roma / 80 anni dalla creazione della prima cattedra di lingua romena a Roma</i>, Actele Colocviului italo-român, Roma, 27-28 martie 2006, Atti del Convegno italo-romeno, Roma, 27-28 marzo 2006, Editura Institutului Cultural Român, București, 2006, pp. 143-208, ISBN 978-973-577-524-7; 12. <i>Forme de integrare a comunității române din Italia</i>, în volumul <i>România din afara granițelor țării. Coordonate istorice și naționale în cadrul integrator european</i>, Actele Simpozionului internațional Iași-Cahul-Chișinău, 1-4 noiembrie 2007, Casa Editorială Demiurg, Iași, 2007, pp. 213-221; 13. <i>I legami di Claudio Magris con la cultura romena (un viaggio letterario fra «Danubio» e scritti mitteleuropei)</i>, <i>Annuario</i> dell'Istituto Romeno di Cultura e Ricerca Umanistica di Venezia, nr. 9/2007, Editura Academiei Române, București, 2008, pp. 351-380, ISSN 1454-6620; 14. <i>Itinerari romeni nella scrittura di Claudio Magris</i>, în <i>Analele</i> Universității „Tibiscus”, Seria Filologie și Relații Publice, vol. XV, 2007-2008, Editura Augusta, Timișoara, 2008, pp. 107-139, ISSN 1582-0572;</p>	<p>5p</p> <p>10p/5p</p>	<p>fiecare articol sau recenzie</p>	<p>160 p</p>
--	---	---	-------------------------	-------------------------------------	--------------

	<p>15. <i>Sequenze di letteratura triestina: Fulvio Tomizza</i>, în vol. omagial <i>Studii în onoarea Prof. Doina Derer D come devozione D come durevole</i>, îngrijit de Roxana Utale, Editura Universitară, București, 2009, pp. 87-98, ISBN 978-973-737-739-5;</p> <p>16. <i>Smaranda Bratu Elian e la rivista bilingue „Orizzonti culturali italo-romeni”</i>, în vol. omagial Oana Boșca-Mălin, Aurora Firța-Marin (editori), <i>Testo, contesto, metatesto. Studi di letteratura, linguistica e traduttologia. In onore di Smaranda Bratu-Elian</i>, Ed. Institutul European, Iași, 2018, p. 141-147, ISBN 978-606-24-0111-5;</p>			
	(b) recenzii	5p		
2.1.4. studii, eseuri, articole pe teme literare publicate în reviste de specialitate, neindexate, cu ISSN.	<p>În străinătate</p> <p>1. <i>Fulvio Tomizza - scrittore di frontiera</i>, „Mosaico italiano”, anul 10, nr. 83, 11 februarie 2005, Rio de Janeiro, Brazilia, pp. 12-14, ISSN 2175-9537;</p> <p>2. <i>Dieter Schlesak, l'«abitante del tra»</i>, „Orizzonti culturali italo-romeni”, nr. 1/2012, ISSN 2240-9645, Italia (<a href="http://www.orizzonticulturali.it/it_studi_Afrodita-Carmen-Cionchin-su-Dieter-Schlesak.html">http://www.orizzonticulturali.it/it_studi_Afrodita-Carmen-Cionchin-su-Dieter-Schlesak.html</a>);</p> <p>3. <i>Timișoara multiculturală, tra sviluppo storico e articolazione etnica</i>, „Orizzonti culturali italo-romeni”, nr. 9/2012, ISSN 2240-9645, Italia (<a href="http://www.orizzonticulturali.it/it_studi_Afrodita-Carmen-Cionchin.html">http://www.orizzonticulturali.it/it_studi_Afrodita-Carmen-Cionchin.html</a>);</p> <p>4. <i>«Sulla bellezza dimenticata della vita». Andrei Pleșu e la saggezza del quotidiano</i>, „Orizzonti culturali italo-romeni”, nr. 4/2013, ISSN 2240-9645, Italia (<a href="http://www.orizzonticulturali.it/it_interventi_Afrodita-Carmen-Cionchin.html">http://www.orizzonticulturali.it/it_interventi_Afrodita-Carmen-Cionchin.html</a>);</p> <p>5. <i>Letteratura romena e mercato editoriale italiano: panorama e tendenze</i>, „Orizzonti culturali italo-romeni”, nr. 6/2014, ISSN 2240-9645, Italia (<a href="http://www.orizzonticulturali.it/it_interventi_Afrodita-Carmen-Cionchin-Letteratura-romena-in-Italia.html">http://www.orizzonticulturali.it/it_interventi_Afrodita-Carmen-Cionchin-Letteratura-romena-in-Italia.html</a>);</p> <p>6. <i>Virginia Zeani, «l'Assoluta»: dalla Romania al cielo immortale della musica di ogni tempo</i>, „Orizzonti culturali italo-romeni”, nr. 11/2015, ISSN 2240-9645, Italia (<a href="http://www.orizzonticulturali.it/it_recensioni_Virginia-Zeani-Talento-e-bellezza.html">http://www.orizzonticulturali.it/it_recensioni_Virginia-Zeani-Talento-e-bellezza.html</a>);</p> <p>7. <i>Un bilancio per il primo decennale Orizzonti</i>, „Orizzonti culturali italo-romeni”, nr. 12/2020, ISSN 2240-9645, Italia (<a href="http://www.orizzonticulturali.it/it_interventi_Bilancio-decennale-Orizzonti.html">http://www.orizzonticulturali.it/it_interventi_Bilancio-decennale-Orizzonti.html</a>);</p> <p>8. <i>«The fact finder», un graphic novel che parla di immigrazione</i>, „Orizzonti culturali italo-romeni”, nr. 7-8/2021, ISSN 2240-9645, Italia (<a href="http://www.orizzonticulturali.it/it_interventi_Afrodita-Carmen-Cionchin-su-Alex-Bodea.html">http://www.orizzonticulturali.it/it_interventi_Afrodita-Carmen-Cionchin-su-Alex-Bodea.html</a>);</p> <p>9. <i>Inchiesta esclusiva sulla ricezione della letteratura romena in Italia</i>, „Orizzonti culturali italo-romeni”, ISSN 2240-9645, Italia (<a href="http://www.orizzonticulturali.it/InchiestaEsclusivaRicezioneDellaLetteraturaRomenaInItalia.html">http://www.orizzonticulturali.it/InchiestaEsclusivaRicezioneDellaLetteraturaRomenaInItalia.html</a>);</p> <p>10. <i>Incontri critici</i>, serie de interviuri cu critici literari italieni, „Orizzonti culturali italo-romeni”, ISSN 2240-9645, Italia (<a href="http://www.orizzonticulturali.it/IncontriCritici.html">http://www.orizzonticulturali.it/IncontriCritici.html</a>);</p> <p>11. <i>Scrittori per lo Strega</i>, serie de interviuri cu scriitorii semnalati pentru Premiul Strega din Italia, „Orizzonti culturali italo-romeni”, ISSN 2240-9645, Italia (<a href="http://www.orizzonticulturali.it/ScrittoriPerLoStrega.html">http://www.orizzonticulturali.it/ScrittoriPerLoStrega.html</a>);</p> <p>12. <i>Femminile plurale</i>, serie de interviuri cu scriitoare italiene, „Orizzonti culturali italo-romeni”, ISSN 2240-9645, Italia (<a href="http://www.orizzonticulturali.it/FemminilePlurale.html">http://www.orizzonticulturali.it/FemminilePlurale.html</a>);</p> <p>13. <i>Inchiesta esclusiva sulla letteratura al femminile</i>, „Orizzonti culturali italo-romeni”, ISSN 2240-9645, Italia (<a href="http://www.orizzonticulturali.it/InchiestaEsclusivaLetteraturaAlFemminile.html">http://www.orizzonticulturali.it/InchiestaEsclusivaLetteraturaAlFemminile.html</a>);</p> <p>14. <i>Inchiesta esclusiva donna artista</i>, „Orizzonti culturali italo-romeni”, ISSN 2240-9645, Italia (<a href="http://www.orizzonticulturali.it/InchiestaEsclusivaDonnaArtista.html">http://www.orizzonticulturali.it/InchiestaEsclusivaDonnaArtista.html</a>);</p> <p>15. <i>Raccolta di interviste italo-romene a cura di Afrodita Carmen Cionchin - culegere italiană online de interviuri literare cu scriitori, traducători, italieniști, româniști, critici și oameni de cultură italieni și români</i>, „Orizzonti culturali italo-romeni”, ISSN 2240-9645, Italia (<a href="http://www.orizzonticulturali.it/RaccoltaDiIntervisteItalo-RomeneACuraDiAfroditaCarmenCionchin.html">http://www.orizzonticulturali.it/RaccoltaDiIntervisteItalo-RomeneACuraDiAfroditaCarmenCionchin.html</a>);</p> <p>16. <i>Inchiesta scrittori italo-foni migranti</i>, „Orizzonti culturali italo-romeni”, ISSN 2240-9645, Italia (<a href="http://www.orizzonticulturali.it/InchiestaScrittoriItaloFoniMigranti.html">http://www.orizzonticulturali.it/InchiestaScrittoriItaloFoniMigranti.html</a>);</p> <p>17. <i>La Romania al Salone del Libro di Torino 2024 e l'apporto della nostra rivista</i>, „Orizzonti culturali italo-romeni”, nr. 5/2024</p>	2p	fiecare articol, până la un maximum de 50p	50 p (max. cf. crit.)

		<p>(<a href="http://www.orizzonticulturali.it/it/eventi/Salone-Torino-2024-Afrodita-Carmen-Cionchin.html">http://www.orizzonticulturali.it/it/eventi/Salone-Torino-2024-Afrodita-Carmen-Cionchin.html</a>).</p> <p>În țară</p> <p>18. <i>Latină și italiană. Elemente de continuitate</i>, Revista Facultății de Drept a Universității "Tibiscus", anul I, nr. 1, Editura Augusta, Timișoara, 1999, pp. 145-150;</p> <p>19. <i>Reflexe onomastice ale prezenței italiene în Banat</i>, „Studii și Cercetări de Onomastică și Lexicologie” (SCOL), Editura Universitaria, Craiova, 2001, pp. 165-177, ISSN 2065-7161;</p> <p>20. „<i>Hierofanii și arhetipuri</i>”, „Mozaicul”, Craiova, serie nouă, anul VII, 2004, nr. 4 (66), p. 17, ISSN 1454-2293;</p> <p>21. <i>Venețieni și români: elemente de istorie comună</i>, „Mozaicul”, Craiova, nr. 1-3 (63-65), serie nouă, anul VII, 2004, pp. 34 și 40, ISSN 1454-2293;</p> <p>22. <i>Forme de integrare a comunității române din Italia</i>, în „Revista română”, Iași, 2008, nr. 1 (51), pp. 40-41, ISSN 1224-2454;</p> <p>23. „<i>Frontieră</i>” și „<i>Literatură de frontieră</i>” la Trieste, în revista „Columna 2000”, Timișoara, 2009, an X, nr. 39-40, pp. 118-122, ISSN 1584-5931;</p> <p>24. <i>Românii și istro-românii, trecut și prezent</i>, revista „Columna 2000”, Timișoara, 2009, nr. 37-38, pp. 121-125, ISSN 1584-5931;</p> <p>25. Mario Andrea Rigoni, <i>Cioran are foarte mulți admiratori necunoscuți sau secreți</i> - Interviu literar cu scriitorul Mario Andrea Rigoni, realizat și tradus din italiană, „Dilemateca”, București, anul V, 2010, nr. 55, pp. 88-91, ISSN 1842-1377;</p>			
2.2. Activitate editoriale	2.2.1. Membru al unui colectiv de redacție al unei reviste de specialitate cu peer review, din străinătate (a) sau din țară (b).	(a)  (b) <b>2023-prezent:</b> Redactor-șef al revistei de traductologie <i>Translationes</i> , Centrul de cercetare ISTTRAROM-TRANSLATIONES, Universitatea de Vest Timișoara (ISSN 2734-6188, ISSN-L 2067-2705): <a href="https://translationes.uvt.ro/editorial-board-advisory-board/">https://translationes.uvt.ro/editorial-board-advisory-board/</a>	15p/ 10p	fiecare atribuție	10 p
	2.2.2. Referent științific și coordonator de colecții la editurisau reviste acreditate, din străinătate (a) sau din țară (b)	(a)  (b)	7p/5p	fiecare atribuție (nu fiecare referat)	



**DECANAT**

2.3. Granturi științifice	2.3.1. finanțate instituțional, obținute prin competiție internațională sau națională, pe baza unui proiect de cercetare.	<p>Director</p> <p>1) 2014 - <b>Revista Orizonturi culturale italo-române</b>, Asociația Orizonturi Culturale Italo-Române Timișoara, finanțare prin concursul de proiecte al Consiliului Județean Timiș;</p> <p>2) 2014 - Proiectul <b>Paul Neagu. O punte spre lume</b>, Asociația Orizonturi Culturale Italo-Române Timișoara, finanțare prin concursul de proiecte al Consiliului Local al Municipiului Timișoara și al Primăriei Timișoara;</p> <p>3) 2012, 4) 2013, 5) 2014 - <b>Revista Orizonturi culturale italo-române</b>, Asociația Orizonturi Culturale Italo-Române Timișoara, finanțare prin concursul de proiecte al Consiliului Local al Municipiului Timișoara și al Primăriei Timișoara</p> <p>Membru</p> <p>1) 2008-2009 Proiectul de cercetare <b>Studiile românești în lume (Romanian Studies around the World)</b>, finanțat de Consiliul Național al Cercetării Științifice din Învățământul Superior - CNCSIS (Centrul de cercetare științifică „Interferențe culturale”, Facultatea de Litere a Universității „Ovidius” din Constanța);</p> <p>2) 2007-2009 Ghidul bibliografic <b>Literatura română în lume</b>, în cadrul proiectului LIRCO (<b>Literatura română în cultura occidentală contemporană. Valorile literare ca vehicul al brandului cultural</b>), proiect finanțat de Planul Național de Cercetare - Dezvoltare - Inovare II (Centrul Interdisciplinar de Studii Culturale Europene și Românești „Tudor Vianu”, București)</p> <p>3) 2006-2007 <b>Régions et confins de l'Europe Centrale: Le Banat et sa culture</b>, proiect al CIRCE (Centre Interdisciplinaire de Recherches Centre-Européennes, Sorbonne, Paris IV)</p> <p>4) 2004-2006 <b>Lessico giuridico italiano-romeno / romeno-italiano</b>, dicționar român-italian/italian-român de termeni juridici și de administrație publică - program în cadrul proiectului de internaționalizare a Universității din Padova intitulat “Progetto Culturale Veneto-Romania Nord Occidentale” (2004-2009), finanțat de MIUR (Ministero dell’Istruzione, dell’Università e della Ricerca) din Italia;</p> <p>5) 2004-2006 Proiectul <b>Cultura memoriei urbane în Europa Centrală și de Sud-Est. Timișoara-Dresda-Plovdiv</b>, proiect finanțat de Fundația Volkswagen ;</p> <p>6) 2004-2005 Proiectul <b>Dicționarul romanului central-european din secolul XX</b>, finanțare a Fundației Pro Helvetia Zürich (parteneri: Universitatea Jagiellonă, Cracovia, Universitatea Carolină, Praga, Universitatea Eotvos Lorand, Budapesta);</p> <p>7) 1998-200 <b>Identitate și criză în Europa Centrală</b>, proiect finanțat de Fundația pentru o Societate Deschisă</p>	30	fiecare proiect	150 p
	2.3.2. finanțate instituțional, individuale, obținute prin competiție, pe baza unui proiect de cercetare.	Titular	10	fiecare proiect	105 p
2.4. Comuni cărți	prezentate la manifestări științifice (conferințe, congrese, simpozioane, colocvii, workshopuri etc.) cu comitete științifice sau sisteme de selecție	<p>(a) în străinătate: <b>84 puncte în total</b></p> <p>1. <b>La poesia di Ana Blandiana: su alcuni testi presentati nella rivista “Traduzione e tradizione”</b> - Simpozionul “Tradurre. Nell’officina del traduttore «poeta””, Scuola Superiore di Lingue per Interpreti e Traduttori, Universitatea din Trieste, 25 martie 2011;</p> <p>2. <b>La traduzione - insegnamento e studio culturale</b> - Simpozionul „La lingua come dimora / Limba ca locuire”, Universitatea „La Sapienza” din Roma, 25-26 martie 2010;</p> <p>3. <b>Dieter Schlesak, uno scrittore romeno-tedesco-italiano</b> - A VI-a ediție a Concursului Internațional de Poezie “Castello di Duino”, Trieste-Duino, 19-21 martie 2010;</p> <p>4. <b>Traducendo Claudio Magris in romeno</b> - Congresul internațional „IPERPORTI - Scali internazionali di letteratura”, Trieste, 29-31 octombrie 2009;</p> <p>5. <b>Aspetti della transculturalità nella traduzione di “Un altro mare” in romeno</b> - Workshop “La lingua di “Un altro mare” di Claudio Magris”, Școala Superioară de Limbi Moderne pentru Traductori și Traducători a Universității din Trieste,</p>	4p/2p	fiecare comunicare	134 p

	<p>peer review, (a) în străinătate sau (b) în țară</p>	<p>cu participarea prof. Claudio Magris, Trieste, 4 martie 2008;</p> <p>6. <i>Aspetti della transculturalità nella traduzione di Claudio Magris in romeno</i> - Congresul internațional „IPERPORTI - Scali internazionali di letteratura”, Trieste, 29-31 octombrie 2009;</p> <p>7. <i>Forme di espressione della comunità romena in Italia: informazione e comunicazione mediatica in senso interculturale</i> - Congresul internațional „La lingua rumena: proposte culturali per la nuova Europa”, Accademia di Romania in Roma, Italia, 15-17 noiembrie 2007;</p> <p>8. <i>La Bucarest di Claudio Magris</i> - Congresul științific internațional „Bucarest artistica e letteraria”, Padova/Venezia, Italia, 23-24 aprilie 2007;</p> <p>9. <i>La presenza di Claudio Magris nell'ambito letterario romeno</i> - Convegno internazionale „Eco-Magris. Radovi u tijeku. Lavori in corso”, Pola, Croația, 1-3 dicembre 2006;</p> <p>10. <i>Rapporti fra comunità romena e società italiana: forme dell'integrazione</i> - Congresul internațional „Momenti di politica culturale. 80 anni di insegnamento del romeno alla Sapienza”, Accademia di Romania in Roma, Italia, 27-28 martie 2006;</p> <p>11. <i>Il motivo del viaggio in Panait Istrati. Il Mediterraneo</i> - Congresul internațional „Panait Istrati”, Accademia di Romania in Roma, Italia, 31 martie-1 aprilie 2005;</p> <p>12. <i>Interrogazioni sull'identità di qualcun altro</i> - Congresul internațional dedicat lui Imre Kertész, premiul Nobel pentru literatură 2002, „Identità e destino del terzo millennio”, Città di Penne, Italia, 25-26 noiembrie 2004;</p> <p>13. <i>La questione romena in "Danubio"</i> - Congresul internațional „Claudio Magris. Ulisse di frontiera”, Città di Penne, Italia, 27-28 noiembrie 2003;</p> <p>14. <i>Identità di frontiera nel territorio triestino</i> - Giornate di studio „Storia, letteratura, arte”, Accademia di Romania in Roma, Italia, 28-29 martie 2003;</p> <p>15. <i>Trieste e Timisoara, un possibile paragone</i> - „35a Settimana dell'amicizia internazionale”, Trieste, 17-23 februarie 2003;</p> <p>16. <i>Centro versus provincia nello spazio mitteleuropeo</i> - „Dibattito sulla letteratura di frontiera”, Institutul Român de Cultură și Cercetare Umanistică din Veneția, 28 ianuarie 2003;</p> <p>17. <i>Noms de famille italiens dans l'espace roumain</i> - „21<sup>e</sup> Congrès international des sciences onomastiques”, ICOS 2002, Uppsala, 19-24 august 2002;</p> <p>18. <i>Inchiesta sullo stato attuale della letteratura al femminile in Italia. Analisi e tendenze</i> - Conferența internațională <i>Lingua, literatura, storia e cultura italiana. Incontri nello spazio reale, virtuale e immaginario</i>, Universitatea din Novi Sad, 20-21 mai 2023;</p> <p>19. <i>Lingua, identità e immigrazione. «Male a est» di Andreea Simionel</i> - Convegno di linguistica italiana <i>L'italiano in bocca straniera. esplorazioni, prospettive, sfide</i>, Universitatea din Varșovia, 15-16 iunie 2023;</p> <p>20. <i>Ricezione di Italo Svevo in Romania</i> - Convegno internazionale <i>Cent'anni di Zeno. Ricezione, riscritture e traduzioni de «La coscienza di Zeno» di Italo Svevo dal 1923 a oggi</i>, Universitatea din Trieste, 12-14 octombrie 2023;</p> <p>21. <i>La fortuna di Petrarca in Romania</i> - Convegno Internazionale in occasione del 650o anniversario della morte di Francesco Petrarca „La sfida alla parola”, Accademia Ungherese delle Scienze, Szeged, Ungaria, 7-9 noiembrie 2024;</p> <p>(b) în țară: 50 puncte în total</p> <p>1. <i>Banatul Timișoarei în scrierea savantului italian Francesco Grisellini</i> - Simpozionul internațional „Oameni de seamă ai Banatului”, Uzdin, Serbia, 23 aprilie- 6 mai 2011, Timișoara;</p> <p>2. <i>Columna lui Traian, „reportaj în piatră” al etnogenezei</i> - Simpozionul internațional „Identitatea culturală a tuturor românilor”, Timișoara, 3-5 decembrie 2010;</p> <p>3. <i>Conceptia filosofică a lui August Treboniu Laurian</i> - Simpozionul „August Treboniu Laurian, Apostol al românismului”, Timișoara, 11 iunie 2010;</p> <p>4. <i>Crăciunul la români. Perspective istorico-lingvistice</i> - Simpozionul internațional „Columna 2000”, dedicat sărbătorii Zilei Sfântului Apostol Andrei, ocrotitorul românilor, și Zilei Naționale a României, Timișoara, 30 noiembrie 2009;</p> <p>5. <i>Observații asupra lexicului din „Cronica Geta apocrifă pe plăci de plumb”</i> - Sesiunea științifică anuală de istorie, Manifestare dedicată Zilei Naționale a României - 1 decembrie 1918, ediția a XIX-a, Timișoara, 27 noiembrie 2009;</p> <p>6. <i>Istrosomâni - trecut și prezent</i> - Congresul internațional „Identitatea</p>	
--	--	---	--



		<p>culturală a tuturor românilor”, ediția a XVIII-a, Timișoara, 9-12 octombrie 2009;</p> <p>7. <i>România de la Marea cea Mare</i> - Congresul internațional „Identitatea culturală a tuturor românilor”, ediția a XVIII-a, Timișoara, 9-12 octombrie 2009;</p> <p>8. <i>Banatul - parte a spațiului românesc</i> - Sesiunea de comunicări „3 august 1919-2009: 90 de ani de la instaurarea administrației românești în Banat”, Timișoara, 31 iulie 2009;</p> <p>9. <i>Stema Moldovei istorice - mit și realitate</i> - Simpozionul Internațional „Românii din afara granițelor țării. Iași-Chișinău: legături istorice”, ediția a III-a, Iași-Chișinău, 9-10-11 aprilie 2008;</p> <p>10. <i>Despre originea macrotoponimului Europa</i> - Simpozionul internațional dedicat sărbătoririi „Zilei Sfântului Apostol Andrei, ocrotitorul Românilor” și „Zilei Naționale a României”, Timișoara, România, 30 noiembrie 2007;</p> <p>11. <i>Forme de integrare a comunității române din Italia</i> - Simpozionul Internațional „Românii din afara granițelor țării. Coordonate istorice și naționale în cadrul integrator european, ediția a II-a, Iași-Cahul-Chișinău, 1-4 noiembrie 2007;</p> <p>12. <i>Forme de integrare a comunității române din Italia</i> - Congresul Internațional „Identitatea culturală a tuturor românilor”, Ediția a XVI-a, Timișoara, 12-15 octombrie 2007;</p> <p>13. <i>Banatul, cuvânt și pământ românesc</i> - Congresul Internațional „Identitatea culturală a tuturor românilor”, Ediția a XVI-a, Timișoara, 12-15 octombrie 2007;</p> <p>14. <i>Meglano-românii, pe cale de dispariție?</i> - Congresul internațional „Identitatea culturală a tuturor românilor”, ediția a XV-a, Timișoara, 6-9 octombrie 2006;</p> <p>15. <i>Hidronimul Istru și toponimul Istria. Elemente de etimologie veche românească</i> - Congresul Internațional „Identitatea culturală a tuturor românilor”, Ediția a XIV-a, Timișoara, 14-17 octombrie 2005;</p> <p>16. <i>Trieste, un caz interesant de interferență</i> - „Colocviul Internațional de Științe ale Limbajului”, Suceava, 19-21 octombrie 2001;</p> <p>17. <i>Un topos emblematic în literatura italiană și central-europeană din secolul XX: Trieste</i> - „Zilele academice timișene”, ediția a VII-a, Timișoara, 24-26 mai 2001;</p> <p>18. <i>Memorie și confesiune în literatura triestină din secolul XX</i> - Colocviul internațional „Cultura memoriei în Europa Centrală”, Timișoara, 27-28 aprilie 2001;</p> <p>19. <i>Il Superstrato culturale latino nel lessico italiano</i> - Sesiunea de comunicări științifice „Zilele latinității”, Timișoara, 18-19 mai 2001;</p> <p>20. <i>Germanismele în limba italiană</i> - „In memoriam Marian Papahagi”, Sesiune de comunicări științifice, București, 25-26 mai 2000;</p> <p>21. <i>Vocabularul juridic latin și influențele sale asupra limbii române</i> - „Zilele academice timișene”, ediția a VI-a, Timișoara, 26-27 mai 2000;</p> <p>22. <i>Le donne vincitrici del Premio Strega e le traduzioni romene</i> - XII Convegno Internazionale di Italianistica, Universitatea din Craiova, 29-30 septembrie 2022;</p> <p>23. <i>La condizione degli scrittori romeni italofoeni migranti</i> - Colocviul Internațional Comunicare și cultură în România europeană, ediția a XI-a, Universitatea de Vest Timișoara, 9-10 iunie 2023;</p> <p>24. <i>Autobiografia al femminile. Il caso di Maria Grazia Calandrone</i> - Colocviul Internațional Comunicare și cultură în România europeană, ediția a XII-a, Universitatea de Vest Timișoara, 14-15 iunie 2024;</p> <p>25. <i>L'impatto del Premio Strega sulle traduzioni romene</i> - Colloque CODFREURCOR, 12<sup>e</sup> édition, Universitatea de Vest Timișoara, 28-29 noiembrie 2024;</p>			
3. Recunoașterea impactului activității (A3)	3.1. Traduceri	Carte științifică de autor publicată în străinătate, după ce a fost deja publicată în România sau în R. Moldova.		20	fiecare p carte

3.2. Premii și distincții academice	oferite de Universități, Institute de cercetare, Academii, USR, Asociații profesionale de nivel național.		10 p	fiecare premiu	
3.3. Citări, mențiuni bibliografice, recenzări	3.3.1. Citări și mențiuni bibliografice, cu excepția autocitărilor. O citare presupune menționarea explicită a numelui/a contribuției celui citat și este înregistrată o singură dată, indiferent de numărul de ocurențe din lucrarea care citează. Lucrările în care se face citarea trebuie să aibă ISBN sau ISSN.	<p>1. Citare în <i>Premessa</i> de prof. Ioan-Aurel Pop, a publicației <i>Quaderni della Casa Romana di Venezia</i>, n. 3/2004, Casa Editrice dell'Istituto Culturale Romeno, Bucurest, 2004, p. 10, ISSN 1583-9397;</p> <p>2. Mențiuni bibliografice (4) în <i>Bibliografia istorică a României</i>, X, 1999-2004, Editura Academiei Române, București, 2005: Cionchin, Afrodita Carmen - 4807, 18699, 26812, 29199 (<a href="https://www.bcuculuj.ro/re/BistRO1999-2004/">https://www.bcuculuj.ro/re/BistRO1999-2004/</a>);</p> <p>3. Citare în studiul Roberto Merlo, <i>Liniștea de după „fortună”: o scurtă istorie a traducerilor din proza română în limba italiană în secolul al XX-lea</i>, în Elena Dănilă, Ofelia Ichim, Florin Teodor Olariu (coord.), <i>Comunicare interculturală și integrare europeană</i>, Actele simpozionului internațional „Comunicare interculturală și integrare europeană” (Iași, 11-12 novembre 2005), Iași, Editura Alfa, 2006, pp. 169-226, ISBN 973-895-307-3 / 978-973-895-307-9;</p> <p>4. Mențiune bibliografică în <i>Bibliografia istorică a României</i>, XI, 2004-2006, Editura Academiei Române, București, 2007: Cionchin, Afrodita Carmen - 6038 (<a href="https://institutuldeistoriegeorgebarituu.ro/wp/wp-content/uploads/2020/04/BIR_XI_2004_2006.pdf">https://institutuldeistoriegeorgebarituu.ro/wp/wp-content/uploads/2020/04/BIR_XI_2004_2006.pdf</a>);</p> <p>5. Citare în studiul Dana Feurdean, <i>La romanistica nello spazio linguistico-culturale padovano - sette decenni di tradizione</i>, publicat în <i>Studii de romanistică</i>, volum dedicat profesorului Lorenzo Renzi, Editura Fundației pentru Studii Europene, Cluj-Napoca, 2007, ISBN 978-973-7677-87-7 (<a href="https://www.ilr.ro/wp-content/uploads/2019/11/REPUBBLICA-ITALIAN%C4%82-FEURDEAN.pdf">https://www.ilr.ro/wp-content/uploads/2019/11/REPUBBLICA-ITALIAN%C4%82-FEURDEAN.pdf</a>);</p> <p>6. Citare în articolul <i>Colocviu internațional consacrat limbii române</i> de Marina Cap-Bun - publicat în revista „România literară”, nr. 49, anul XL, 14 decembrie 2007, p. 4, ISSN 1220-6318 (<a href="https://arhiva.romanialiterara.com/index.pl/colocviu_internaional_consacrat_limbii_romne">https://arhiva.romanialiterara.com/index.pl/colocviu_internaional_consacrat_limbii_romne</a>);</p> <p>7. Citare în articolul <i>Legături istorice ale românilor</i> de Arcadie M. Bodale, publicat în „Revista Română”, nr. 3 (53), 2008, p. 45, ISSN 1224-2454;</p> <p>8. Mențiune bibliografică în <i>Bibliografia Națională Română. Articole din publicații periodice. Cultură</i>, anul IX, nr. 1/2008, Ed. Bibliotecii Naționale a României, București, 2008, poziția 777, ISSN 1454-7430 (<a href="https://www.bibnat.ro/dyn-doc/publicatii/BN_articole/Articole%201.pdf">https://www.bibnat.ro/dyn-doc/publicatii/BN_articole/Articole%201.pdf</a>);</p> <p>9. Mențiune bibliografică în <i>Bibliografia Națională Română. Articole din publicații periodice. Cultură</i>, anul IX, nr. 10/2008, Ed. Bibliotecii Naționale a României, București, 2008, poziția 379, ISSN 1454-7430 (<a href="https://www.bibnat.ro/dyn-doc/publicatii/BN_articole/Articole%2010.pdf">https://www.bibnat.ro/dyn-doc/publicatii/BN_articole/Articole%2010.pdf</a>);</p> <p>10. Mențiuni bibliografice (3) în <i>Bibliografia istorică a României</i>, XII, 2007-2008, Editura Academiei Române, București, 2009: Cionchin, Afrodita Carmen - 12487, 12961, 14819 (<a href="https://institutuldeistoriegeorgebarituu.ro/wp/wp-content/uploads/2020/04/BIR-XII.pdf">https://institutuldeistoriegeorgebarituu.ro/wp/wp-content/uploads/2020/04/BIR-XII.pdf</a>);</p> <p>11. Mențiuni bibliografice (3) în <i>Bibliografia istorică a României</i>, XIII, 2009-2010, Editura Academiei Române, București, 2011: Cionchin, Afrodita Carmen - 1534, 1535, 8761 (<a href="https://institutuldeistoriegeorgebarituu.ro/wp/wp-content/uploads/2020/04/BIR_XIII.pdf">https://institutuldeistoriegeorgebarituu.ro/wp/wp-content/uploads/2020/04/BIR_XIII.pdf</a>);</p> <p>12. Citare în articolul <i>Italia-Romania, è online la rivista “Orizzonti culturali italo-romeni”</i>, în cotidianul italian “L'Eco di Bergamo”, 5 decembrie 2011, ISSN 1125-4254 (<a href="https://www.ecodibergamo.it/stories/cultura-espettacoli/252434_italia-romania_online_la_rivista_orizzonti_culturali_italo-romeni/">https://www.ecodibergamo.it/stories/cultura-espettacoli/252434_italia-romania_online_la_rivista_orizzonti_culturali_italo-romeni/</a>);</p> <p>13. Mențiuni bibliografice (5) în <i>Bibliografia Națională Română. Articole din publicații periodice. Cultură</i>, anul IX, nr. 1/2009, Ed. Bibliotecii Naționale a României, București, 2011, pozițiile 52, 375, 378, 707, 1698, ISSN 1454-7430 (<a href="https://www.bibnat.ro/dyn-doc/publicatii/BN_articole/Articole%201_2009.pdf">https://www.bibnat.ro/dyn-doc/publicatii/BN_articole/Articole%201_2009.pdf</a>);</p> <p>14. Mențiuni bibliografice (2) în <i>Bibliografia Națională Română. Articole din</i></p>	2p	fiecare lucrare în care este menționată o contribuție științifică a candidatului	54 p

	<p><i>publicații periodice. Cultură</i>, anul IX, nr. 8/2009, Ed. Bibliotecii Naționale a României, București, 2011, pozițiile 478, 484, ISSN 1454-7430 (<a href="https://www.bibnat.ro/dyn-doc/publicatii/BN_articole/Articole%208_2009.pdf">https://www.bibnat.ro/dyn-doc/publicatii/BN_articole/Articole%208_2009.pdf</a>);</p> <p>15.Mențiune bibliografică în <i>Bibliografia Națională Română. Articole din publicații periodice. Cultură</i>, anul IX, nr. 12/2009, Ed. Bibliotecii Naționale a României, București, 2011, poziția 1521, ISSN 1454-7430 (<a href="https://www.bibnat.ro/dyn-doc/publicatii/BN_articole/Articole%2012_09.pdf">https://www.bibnat.ro/dyn-doc/publicatii/BN_articole/Articole%2012_09.pdf</a>);</p> <p>16.Mențiune bibliografică în <i>Bibliografia Națională Română. Articole din publicații periodice. Cultură</i>, anul IX, nr. 7/2010, Ed. Bibliotecii Naționale a României, București, 2011, poziția 490, ISSN 1454-7430 (<a href="https://www.bibnat.ro/dyn-doc/publicatii/BN_articole/Articole_07_2010.pdf">https://www.bibnat.ro/dyn-doc/publicatii/BN_articole/Articole_07_2010.pdf</a>);</p> <p>17.Citare în vol. Adriana Babeți, <i>Amazoanele. O poveste</i>, Ed. Polirom, 2013, ISBN: 978-973-46-3944-1;</p> <p>18.Mențiuni bibliografice (2) în <i>Bibliografia Națională Română. Articole din publicații periodice. Cultură</i>, anul XII, nr. 8/2011, Ed. Bibliotecii Naționale a României, București, 2014, pozițiile 517, 518, ISSN 1454-7430 (<a href="https://www.bibnat.ro/dyn-doc/publicatii/BN_articole/Articole%208_2011.pdf">https://www.bibnat.ro/dyn-doc/publicatii/BN_articole/Articole%208_2011.pdf</a>);</p> <p>19.Mențiune bibliografică în <i>Bibliografia Națională Română. Articole din publicații periodice. Cultură</i>, anul XIII, nr. 3/2012, Ed. Bibliotecii Naționale a României, București, 2014, pozițiile 501, ISSN 1454-7430 (<a href="https://www.bibnat.ro/dyn-doc/publicatii/BN_articole/Articole%20cultura%203_2012.pdf">https://www.bibnat.ro/dyn-doc/publicatii/BN_articole/Articole%20cultura%203_2012.pdf</a>);</p> <p>20.Citare în vol. <i>Tradiții istorice românești și perspective europene: în onoare academician Ioan-Aurel Pop</i>, coord. Sorin Șipoș, Dan Octavian Cepraga, Ion Gumenăi, Editura Universității din Oradea, 2015, p. 92, ISBN 978-606-10-1614-3 (<a href="https://ibn.idsi.md/sites/default/files/imag_file/Volum Ioan Aurel Pop 60 de ani 2015_21.pdf">https://ibn.idsi.md/sites/default/files/imag_file/Volum Ioan Aurel Pop 60 de ani 2015_21.pdf</a>);</p> <p>21.Citare în <i>Cartografii literare: regional, național, european, global</i>, coord. Adriana Babeți, Dumitru Tucan, Gabriela Glăvan, Radu Pavel Gheo, Ed. Universității de Vest, Timișoara, 2016, p. 171, ISBN 978-973-125-499-9 (<a href="http://www.alqcr.ro/wp-content/uploads/2020/08/Cartografiiliterare_2016_final.pdf">http://www.alqcr.ro/wp-content/uploads/2020/08/Cartografiiliterare_2016_final.pdf</a>);</p> <p>22.Citare în Doina Condrea Derer, <i>Transcodificare: de la teorie la studii de caz</i>, în „România Literară”, București, 2017, nr. 25, ISSN 1220-6318 (<a href="https://arhiva.romanaliterara.com/index.pl/transcodificare_de_la_teorie_la_studii_de_caz">https://arhiva.romanaliterara.com/index.pl/transcodificare_de_la_teorie_la_studii_de_caz</a>);</p> <p>23.Citare în articolul Ștefan Borbély, <i>Cealaltă Maitreyi</i>, în revista „Vatra”, Târgu-Mureș, nr. 1-2/2019, pp. 110-115, ISSN 1220-6334 (<a href="https://revistavatra.org/2019/05/09/stefan-borbely-cealalta-maitreyi/">https://revistavatra.org/2019/05/09/stefan-borbely-cealalta-maitreyi/</a>);</p> <p>24.Citare în articolul Viorel Marineasa, <i>Așteptându-l pe Pamuk</i>, în revista „Orizont”, Timișoara, nr. 6/2019, p. 18, ISSN 0030-560X (<a href="http://www.revistaorizont.ro/arhiva/iunie2019.pdf">http://www.revistaorizont.ro/arhiva/iunie2019.pdf</a>);</p> <p>25.Citare și prezentare în numărul omagial <i>Speciale Orizzonti 10 anni</i> al revistei bilingve „Orizzonti culturali italo-romeni / Orizzonti culturali italo-române”, ISSN 2240-9645, Italia, nr. 5/2020; (<a href="http://www.orizzonticulturali.it/SpecialeOrizzonti10anni.html">http://www.orizzonticulturali.it/SpecialeOrizzonti10anni.html</a>);</p> <p>26. Citare în studiul Giovanni Magliocco, <i>Pasolini in Romania</i>, în „Studi Pasoliniani. Rivista Internazionale”, Italia, Issn print 1972-473x, e-issn 1973-3232, nr. 17/2023, p. 113 și 118;</p> <p>27. Citare în studiul Serena Vinci, <i>Un ponte tra Italia e Romania: il caso delle scrittrici e traduttrici romene italofone</i>, „Qvaestiones Romanicae”, nr. XI, vol. II, 2024, p. 118, DOI: <a href="https://doi.org/10.35923/QR.11.02.25">https://doi.org/10.35923/QR.11.02.25</a>;</p>	
<p>3.3.2. Recenzii în publicații cu ISBN sau ISSN.</p>	<p>1.Dorin-Liviu Bîțfoi, <i>Enrico, omul invizibil, contra lui Mitică, băiat bun</i>, recenzie la volumul Claudio Magris, <i>O altă mare</i>, traducere de Afrodita Cionchin (Editura Univers, București, 1999, 120 p.), în revista „România literară”, București, anul XXXIII, nr. 16/2000, p. 22, ISSN 1220-6318;</p> <p>2.Gabriela Glăvan, <i>Limba italiană - un studiu</i>, recenzie la volumul Afrodita Carmen Cionchin, <i>Limba italiană în perspectivă istorică</i> (Editura Augusta, 2000, 254 p.), în revista „Orizont”, Timișoara, anul XIII, 2001, serie nouă, nr. 4 (1423), p. 25, ISSN 0030-560X;</p> <p>3.Radu Ciobanu, <i>Călători</i>, recenzie la volumul Claudio Magris, <i>Călătorie nesfârșită</i>, traducere de Afrodita Carmen Cionchin (Editura RAO, București, 2010, 256 p.), în revista „Orizont”, Timișoara, anul XXII, 2010, serie nouă, nr.</p>	<p>5p fiecare recenzie 35 p</p>

		12 (1539), p. 15, ISSN 0030-560X; 4. Geo Vasile, <i>Magris, Călătoria inițiativă</i> , recenzie la volumul Claudio Magris, <i>Călătoria nesfârșită</i> , traducere de Afrodita Carmen Cionchin (Editura RAO, București, 2010, 256 p.), în revista „Luceafărul de dimineață”, București, nr. 43/2010, ISSN 2065-7536; 5. Viorel Marineasa, <i>A călători</i> , recenzie la volumul Claudio Magris, <i>Călătoria nesfârșită</i> , traducere de Afrodita Carmen Cionchin (Editura RAO, București, 2010, 256 p.), în revista „Orizont”, Timișoara, anul XXII, 2010, serie nouă, nr. 6 (1533), p. 19, ISSN 0030-560X; 6. Claudiu T. Arieșan, <i>Cărți ale locului</i> , recenzie la vol. Afrodita Carmen Cionchin, <i>Orizzonti culturali italo-romeni. Prospettive ed esperienze / Orizonturi culturale italo-române. Perspective și experiențe</i> (Ed. Brumar, Timișoara, 2012), în revista „Orizont”, Timișoara, nr. 1/2013, p. 14, ISSN 0030-560X; 7. Alina Purcaru, cronică la volumul Sabina Colloredo, <i>Frumusețea Medusei și alte chipuri mitologice</i> , traducere din limba italiană de Afrodita Carmen Cionchin (Ed. Paralela 45, 2020, 208 p.), în „Observator cultural”, București, nr. 1044/17.12.2020, ISSN 1454-9883 ( <a href="https://www.observatorcultural.ro/articol/noutati-pentru-copii-o-selectie-de-sarbatoare/">https://www.observatorcultural.ro/articol/noutati-pentru-copii-o-selectie-de-sarbatoare/</a> );			
3.4. Keynote speaker	Conferințe în plenară la colocvii, simpozioane, conferințe, congrese (a) internațional e/ (b) naționale.	(a)/(b)	10 p/5 p	fiecare conferință	
3.5. Stagii în străinătate	3.5.1. Stagiu de cercetare în străinătate (exclusiv Erasmus - staff mobility).	minimum o lună 1) 2004-2005 Stagiu de cercetare în cadrul <i>Consiglio Nazionale delle Ricerche</i> (Consiliul Național al Cercetării Științifice) din Italia, prin bursa de cercetare CNR-NATO pentru proiectul <i>Letteratura delle regioni: Trieste e Banato. Interferenze mitteleuropee (Literatura regiunilor: Trieste și Banat. Interferențe central-europene)</i> – coordonator: prof. Claudio Magris 2) 2002-2004 Stagiu de cercetare la <i>Institutul Român de Cultură și Cercetare Umanistică din Veneția</i> , prin bursa de cercetare și formare postuniversitară și postdoctorală „Nicolae Iorga” pentru proiectul <i>Aspetti del multi- e dell’interculturalismo nello spazio mitteleuropeo (Aspecte ale interculturalității și multiculturalității în spațiul central-european)</i> 3) 2001-2002 Stagiu de cercetare la <i>Universitatea din Trieste</i> , prin bursă de doctorat sub conducerea prof. Claudio Magris, cu proiectul <i>Trieste e triestinità in prospettiva mitteleuropea (Trieste și triestinitate în perspectivă central-europeană)</i> 4) mai-iunie 1998 Stagiu de cercetare la <i>Centro Internazionale sul Plurilinguismo, Universitatea din Udine</i> , cu teza <i>Processo di glottogenesi della lingua italiana (Procesul de glotogeneză al limbii italiene)</i> 5) mai-iunie 1997 Stagiu de cercetare la <i>Biblioteca Nazionale “Vittorio Emanuele II” din Roma</i> , cu teza <i>La ermeneutica dell’occhio e dello sguardo nella cultura antica (Hermeneutica ochiului și a privirii în cultura antică)</i>	5p	fiecare stagiu	25 p
	3.5.2. Visiting professor document at ca atate, prin contract sau invitație.	minimum o lună	15 p	fiecare stagiu	

3.6. Prezența în baze de date și în biblioteci din țară și străinătate	Thomson Reuters/Web of Science.Scopus, ProQuest Central, Ebsco, Wiley Online, CEEOL, JSTOR, Oxford Journals, Ulrichs, ISSN, ERIH (exclus Google Scholar/Academic); KVK, worldcat.org, lib.washington.edu, în cataloagele B.C.U. București, Cluj, Iași, Timișoara, B.A.R.	1. Baza de date SCOPUS - 2 prezențe (4 puncte): <a href="https://www.scopus.com/authid/detail.uri?authorId=58167921300">https://www.scopus.com/authid/detail.uri?authorId=58167921300</a> 2. Baza de date EBSCO - 10 prezențe (20 puncte): <a href="https://research.ebsco.com/c/ylm4lv/search/results?q=Cionchin%2C%20Afrodita%20Carmen&amp;autoconvert=y&amp;expanders=fullText&amp;expanders=concept&amp;limiters=RV%3AY&amp;resetPageNumber=true&amp;searchMode=all&amp;searchSegment=all-results">https://research.ebsco.com/c/ylm4lv/search/results?q=Cionchin%2C%20Afrodita%20Carmen&amp;autoconvert=y&amp;expanders=fullText&amp;expanders=concept&amp;limiters=RV%3AY&amp;resetPageNumber=true&amp;searchMode=all&amp;searchSegment=all-results</a> 3. Baza de date ERIH+ - 5 prezențe (10 puncte): <a href="https://erih.dimensions.ai/discover/publication?search_mode=content&amp;search_text=Cionchin%2C%20Afrodita&amp;search_type=kws&amp;search_field=full_search">https://erih.dimensions.ai/discover/publication?search_mode=content&amp;search_text=Cionchin%2C%20Afrodita&amp;search_type=kws&amp;search_field=full_search</a> 4. Baza de date CEEOL - 17 prezențe (34 puncte): <a href="https://www.ceeol.com/search/search-result?f=%7B%22SearchText%22%3A%22Cionchin%2C%20Afrodita%22%2C%22SearchInOption%22%3A%221%22%7D">https://www.ceeol.com/search/search-result?f=%7B%22SearchText%22%3A%22Cionchin%2C%20Afrodita%22%2C%22SearchInOption%22%3A%221%22%7D</a> 5. Baza de date <a href="http://www.worldcat.org">www.worldcat.org</a> - 18 prezențe (36 puncte): <a href="https://search.worldcat.org/search?q=Cionchin%2C+Afrodita&amp;offset=1">https://search.worldcat.org/search?q=Cionchin%2C+Afrodita&amp;offset=1</a> 6. Baza de date <a href="http://www.lib.washington.edu">www.lib.washington.edu</a> - 11 prezențe (22 puncte)	2p	fiecare prezență /lucrare, până la un	100 p (max. cf. crit.)
3.7. Participarea la comisii de experți	de evaluare de proiecte, de susținere a tezei de doctorat sau de concurs pentru ocuparea unei funcții didactice sau în cercetare.		2p	fiecare participare	maxim de 100p

**Note:**

[1] Responsabilitatea de a stabili concordanța dintre conținutul cerințelor și cel al realității - așa cum decurge aceasta din activitatea candidatului - revine comisiei de concurs.

[2] Indicatorul 1.1. se referă la capitole din lucrări de concepție unitară, în care autorii capitolelor au statutul de coautori ai cărții; se deosebește deci de indicatorul 2.1.3., infra, care vizează studii și articole cuprinse în volume colective ocazionale și în volume de comunicări prezentate la manifestări științifice.

[3] La subpunctele 1.1., 1.2. și 1.3, pentru lucrările reeditate se ia în considerare doar o singură ediție - cea indicată de autor.

**Notă:**

Este obligatorie realizarea punctajului minim pentru fiecare set de criterii (domeniu de activitate A.1., A.2., A.3.).

Domeniul de activitate	Lector și CS III
	publicarea tezei de doctorat
Activitatea didactică și profesională A.1.	<b>249 de puncte</b> (minimum 50 de puncte)
Activitatea de cercetare A.2.	<b>1024 de puncte</b> (minimum 150 de puncte)
Recunoașterea impactului activității A.3.	<b>214 puncte</b> (minimum 30 de puncte)
Total	<b>1487 puncte</b> (minimum 230 de puncte)

Data: 10.12.2024

Semnătura

